

Bellinzona, Chiesa di San Biagio (Ravecchia)  
**Venerdì 7 giugno 2019, ore 20.30**

**ELEVAZIONE SPIRITUALE**  
VESPRI DI FRANCESCO SPAGNOLI RUSCA



Direzione: Franco Caccia  
Organista: Mattia Marelli

Opere di Francesco Spagnoli Rusca (163?-1704),  
maestro di cappella del Duomo di Como

Trascrizione di Felice Rainoldi dagli originali  
conservati presso l'Archivio del Duomo di Como



# Programma

Dietrich Buxtehude (1637-1707), *Præludium in do maggiore BuxWV 137*

*Deus, in adiutorium meum intende* (gregoriano)

R-54d: Domine ad adiuuandum – *Sal* 70,2

R-54b: Dixit Dominus – *Sal* 110,1-7

Anonimo, *Gagliarda*

R-54e: Confitebor tibi – *Sal* 111,1-10

Anonimo, *Versetto per il I tuono*

R-54f: Beatus vir – *Sal* 112,1-10

Anonimo, *Versetto per il III tuono*

R-54h: Laudate pueri – *Sal* 113,1-9

Anonimo, *Toccata*

R-54n: Credidi – *Sal* 116,10-19

Anonimo, *Versetto per il VI tuono*

R-54i: Laetatus sum – *Sal* 122,1-9

Anonimo, *Versetto per il III tuono*

R-54c: Magnificat – *Lc* 2,46-56

Bernardo Pasquini (1637-1710), *Toccata con lo scherzo del cucco*

Anonimo, *Versetto per il V tuono*

R-54g: Litanie lauretane

Anonimo, *Versetto*

R-54o: In convertendo Dominus – *Sal* 126,1-6

Michel de la Barre (1675-1745), *Sarabanda*

R-54l: Nisi Dominus aedificaverit – *Sal* 127,1-5

Georg Muffat (1653-1704), *Ciacona*

R-54m: Lauda Jerusalem – *Sal* 147,12-20

## R-54d Domine ad adiuvandum

Sal 70,2

*Deus, in adiutorium meum intende.  
Domine ad adiuvandum me festina.  
Gloria.*

O Dio, vieni a salvarmi.  
Signore vieni presto in mio aiuto.  
Gloria.

## R-54b Dixit Dominus

Sal 110,1-7

*Dixit Dominus Domino meo:  
“Sede a dextris meis,  
donec ponam inimicos tuos  
scabellum pedum tuorum”.  
Virgam virtutis tuae  
emittet Dominus ex Sion:  
dominare in medio  
inimicorum tuorum.  
Tecum principium  
in die virtutis tuae,  
in splendoribus sanctorum,  
ex utero ante luciferum genui te.  
Iuravit Dominus  
et non paenitebit eum:  
“Tu es sacerdos in aeternum  
secundum ordinem Melchisedech”.  
Dominus a dextris tuis,  
confregit in die  
irae suae reges.  
Iudicabit in nationibus,  
implebit ruinas,  
conquassabit capita  
in terra multorum.  
De torrente in via bibet,  
propterea exaltabit caput.  
Gloria.*

Oracolo del Signore al mio signore:  
“Siedi alla mia destra  
finché io ponga i tuoi nemici  
a sgabello dei tuoi piedi”.  
Lo scettro del tuo potere  
stende il Signore da Sion:  
domina in mezzo ai tuoi nemici!  
A te il principato  
nel giorno della tua potenza  
tra santi splendori;  
dal seno dell’aurora,  
come rugiada, io ti ho generato.  
Il Signore ha giurato  
e non si pente:  
“Tu sei sacerdote per sempre  
al modo di Melchisedek”.  
Il Signore è alla tua destra!  
Egli abatterà i re  
nel giorno della sua ira,  
sarà giudice fra le genti,  
ammucchierà cadaveri,  
abatterà teste su vasta terra;  
lungo il cammino si disseta al  
torrente,  
perciò solleva alta la testa.  
Gloria.

**R-54e Confitebor tibi**  
**Sal 111,1-10**

*Confitebor tibi Domine  
in toto corde meo,  
in consilio iustorum  
et congregatione.  
Magna opera Domini,  
exquisita in omnes voluntates eius.  
Confessio et magnificentia opus eius  
et iustitia eius manet  
in saeculum saeculi.  
Memoriam fecit  
mirabilium suorum,  
misericors et miserator Dominus.  
Escam dedit timentibus se;  
memor erit in saeculum  
testamenti sui.  
Virtutem operum suorum  
annunciabit populo suo,  
ut det illis hereditatem gentium;  
opera manuum eius veritas  
et iudicium.  
Fidelia omnia mandata eius,  
confirmata in saeculum saeculi,  
facta in veritate et aequitate.  
Redemptionem misit populo suo,  
mandavit in aeternum  
testamentum suum.  
Sanctum et terribile nomen eius.  
Initium sapientiae timor Domini,  
intellectus bonus  
omnibus facientibus eum;  
laudatio eius manet  
in saeculum saeculi.  
Gloria.*

Renderò grazie al Signore  
con tutto il cuore,  
tra gli uomini retti  
riuniti in assemblea.  
Grandi sono le opere del Signore:  
le ricerchino coloro che le amano.  
Il suo agire è splendido e maestoso,  
la sua giustizia rimane  
per sempre.  
Ha lasciato un ricordo  
delle sue meraviglie:  
misericordioso e pietoso è il Signore.  
Egli dà il cibo a chi lo teme,  
si ricorda sempre  
della sua alleanza.  
Mostrò al suo popolo la potenza  
delle sue opere,  
gli diede l'eredità delle genti.  
Le opere delle sue mani  
sono verità e diritto,  
stabili sono tutti i suoi comandi,  
immutabili nei secoli, per sempre,  
da eseguire con verità e rettitudine.  
Mandò a liberare il suo popolo,  
stabili la sua alleanza per sempre.  
Santo e terribile è il suo nome.  
Principio della sapienza  
è il timore del Signore:  
rende saggio  
chi ne esegue i precetti.  
La lode del Signore  
rimane per sempre.  
Gloria.

**R-54f Beatus vir**  
**Sal 112,1-10**

*Beatus vir, qui timet Dominum,  
in mandatis eius volet nimis.  
Potens in terra erit semen eius,  
generatio rectorum  
benedicetur.  
Gloria et divitiae in domo eius,  
et iustitia eius manet  
in saeculum saeculi.  
Exortum est in tenebris  
lumen rectis,  
misericors et miserator et iustus.  
Iucundus homo,  
qui miseretur et commodat,  
disponet sermones suos in iudicio,  
quia in aeternum  
non commovebitur.  
In memoria aeterna erit iustus,  
ab auditione mala non timebit.  
Paratum cor eius,  
sperare in Domino,  
confirmatum est cor eius,  
non commovebitur,  
donec despiciat inimicos suos.  
Dispersit, dedit pauperibus;  
iustitia eius manet  
in saeculum saeculi,  
cornu eius exaltabitur in gloria.  
Peccator videbit et irascetur,  
dentibus suis fremet et tabescet.  
Desiderium peccatorum peribit.  
Gloria.*

Beato l'uomo che teme il Signore  
e nei suoi precetti trova grande gioia.  
Potente sulla terra sar  la sua stirpe,  
la discendenza degli uomini retti  
sar  benedetta.  
Prosperit  e ricchezza nella sua casa,  
la sua giustizia rimane  
per sempre.  
Spunta nelle tenebre,  
luce per gli uomini retti:  
misericordioso, pietoso e giusto.  
Felice l'uomo pietoso  
che d  in prestito,  
amministra i suoi beni con giustizia.  
Egli non vaciller   
in eterno:  
eterno sar  il ricordo del giusto.  
Cattive notizie non avr  da temere,  
saldo   il suo cuore,  
confida nel Signore.  
Sicuro   il suo cuore, non teme,  
finch  non vedr  la rovina  
dei suoi nemici.  
Egli dona largamente ai poveri,  
la sua giustizia rimane per sempre,  
la sua fronte s'innalza nella gloria.  
Il malvagio vede e va in collera,  
digrigna i denti e si consuma.  
Ma il desiderio dei malvagi  
va in rovina.  
Gloria.

**R-54h Laudate pueri**  
**Sal 113,1-9**

*Laudate, pueri Dominum,  
laudate nomen Domini.  
Sit nomen Domini benedictum  
ex hoc nunc et usque in saeculum.  
A solis ortu usque ad occasum  
laudabile nomen Domini.  
Excelsus super  
omnes gentes Dominus,  
et super caelos gloria eius.  
Quis sicut Dominus Deus noster,  
qui in altis habitat et humilia  
respicit in caelo et in terra?  
Suscitans a terra inopem,  
et de stercore erigens pauperem,  
ut collocet eum cum principibus,  
cum principibus populi sui.  
Qui habitare facit sterilem in domo,  
matrem filiorum laetantem.  
Gloria.*

Lodate, servi del Signore,  
lodate il nome del Signore.  
Sia benedetto il nome del Signore,  
da ora e per sempre.  
Dal sorgere del sole al suo tramonto  
sia lodato il nome del Signore.  
Su tutte le genti eccelso è il Signore,  
più alta dei cieli è la sua gloria.  
Chi è come il Signore, nostro Dio,  
che siede nell'alto  
e si china a guardare  
sui cieli e sulla terra?  
Solleva dalla polvere il debole,  
dall'immondizia rialza il povero,  
per farlo sedere tra i principi,  
tra i principi del suo popolo.  
Fa abitare nella casa la sterile,  
come madre gioiosa di figli.  
Gloria.

**R-54n Credidi**  
**Sal 116,10-19**

*Credidi, propter quod locutus sum:  
"Ego autem humiliatus sum nimis".  
Ego dixi in excessu meo:  
"Omnis homo mendax".  
Quid retribuam Domino  
pro omnibus, quae retribuit mihi?  
Calicem salutaris accipiam*

Ho creduto anche quando dicevo:  
"Sono troppo infelice".  
Ho detto con sgomento:  
"Ogni uomo è bugiardo".  
Che cosa renderò al Signore  
per tutti i benefici che mi ha fatto?  
Alzerò il calice della salvezza

*et nomen Domini invocabo.  
Vota mea Domino reddam  
coram omni populo eius.  
Pretiosa in conspectu Domini  
mors sanctorum eius.  
O Domine, ego servus tuus,  
ego servus tuus  
et filius ancillae tuae.  
Dirupisti vincula mea:  
tibi sacrificabo  
hostiam laudis  
et nomen Domini invocabo.  
Vota mea Domino reddam  
in conspectu omnis populi eius  
in atriis domus Domini,  
in medio tui, Ierusalem.  
Gloria.*

e invocherò il nome del Signore.  
Adempirò i miei voti al Signore,  
davanti a tutto il suo popolo.  
Agli occhi del Signore è preziosa  
la morte dei suoi fedeli.  
Ti prego, Signore, perché sono tuo  
servo; io sono tuo servo,  
figlio della tua schiava:  
tu hai spezzato le mie catene.  
A te offrirò  
un sacrificio di ringraziamento  
e invocherò il nome del Signore.  
Adempirò i miei voti al Signore  
davanti a tutto il suo popolo,  
negli atri della casa del Signore,  
in mezzo a te, Gerusalemme.  
Gloria.

**R-54i Laetatus sum  
Sal 122,1-9**

*Laetatus sum in his  
quae dicta sunt mihi:  
“In domum Domini ibimus”.  
Stantes erant pedes nostri  
in atriis tuis, Ierusalem.  
Ierusalem, quae aedificatur  
ut civitas,  
cuius participatio eius in idipsum.  
Illuc enim ascenderunt  
tribus Domini,  
testimonium Israel,  
ad confitendum nomini Domini.*

Quale gioia,  
quando mi dissero:  
“Andremo alla casa del Signore!”.  
Già sono fermi i nostri piedi  
alle tue porte, Gerusalemme!  
Gerusalemme è costruita  
come città  
unita e compatta.  
È là che salgono le tribù,  
le tribù del Signore,  
secondo la legge d’Israele,  
per lodare il nome del Signore.

*Quia illic sederunt sedes in iudicio,  
sedes super domum David.  
Rogate, quae ad pacem  
sunt Ierusalem  
et abundantia diligentibus te!  
Fiat pax in virtute tua,  
et abundantia in turribus tuis!  
Propter fratres meos  
et proximos meos loquebar:  
“Pacem de te!”.  
Propter domum Domini Dei nostri  
quaesivi bona tibi.  
Gloria.*

Là sono posti i troni del giudizio,  
i troni della casa di Davide.  
Chiedete pace  
per Gerusalemme:  
vivano sicuri quelli che ti amano;  
sia pace nelle tue mura,  
sicurezza nei tuoi palazzi.  
Per i miei fratelli  
e i miei amici io dirò:  
“Su te sia pace!”.  
Per la casa del Signore nostro Dio,  
chiederò per te il bene.  
Gloria.

### **R-54c Magnificat Lc 2,46-56**

*Magnificat anima mea Dominum,  
et exsultavit spiritus meus  
in Deo salutari meo,  
quia respexit  
humilitatem ancillae suae.  
Ecce enim ex hoc beatam  
me dicent omnes generationes,  
quia fecit mihi magna,  
qui potens est,  
et sanctum nomen eius,  
et misericordia eius  
a progenie in progenies  
timentibus eum.  
Fecit potentiam in brachio suo,  
dispersit superbos  
mente cordis sui;*

L'anima mia magnifica il Signore  
e il mio spirito esulta in Dio,  
mio salvatore,  
perché ha guardato  
l'umiltà della sua serva.  
D'ora in poi tutte le generazioni  
mi chiameranno beata.  
Grandi cose  
ha fatto in me l'Onnipotente  
e Santo è il suo nome;  
di generazione in generazione  
la sua misericordia  
si stende su quelli che lo temono.  
Ha spiegato la potenza del suo braccio,  
ha disperso i superbi  
nei pensieri del loro cuore;

*deposuit potentes de sede  
et exaltavit humiles;  
esurientes implevit bonis  
et divites dimisit inanes.  
Suscepit Israel puerum suum,  
recordatus misericordiae suae,  
sicut locutus est ad patres nostros,  
Abraham et semini eius  
in saecula.  
Gloria.*

ha rovesciato i potenti dai troni,  
ha innalzato gli umili;  
ha ricolmato di beni gli affamati,  
ha rimandato i ricchi a mani vuote.  
Ha soccorso Israele, suo servo,  
ricordandosi della sua misericordia,  
come aveva promesso ai nostri padri,  
ad Abramo e alla sua discendenza,  
per sempre.  
Gloria.

### **R-54g Litanie lauretane**

(traduzione)

Signore, pietà.  
Cristo, pietà.  
Signore, pietà.  
Cristo, ascoltaci.  
Cristo, esaudiscici.  
Padre del cielo, che sei Dio,  
abbi pietà di noi.  
Figlio, Redentore del mondo,  
che sei Dio, abbi pietà di noi.  
Spirito Santo, che sei Dio, abbi  
pietà di noi.  
Santa Trinità, unico Dio, abbi  
pietà di noi.  
Santa Maria, prega per noi.  
Santa Madre di Dio,  
Santa Vergine delle vergini,  
Madre di Cristo,  
Madre della divina grazia,  
Madre purissima,  
Madre castissima,

Madre sempre vergine,  
Madre immacolata,  
Madre degna d'amore,  
Madre ammirabile,  
Madre del Creatore,  
Madre del Salvatore,  
Vergine prudentissima,  
Vergine degna di onore,  
Vergine degna di lode,  
Vergine potente,  
Vergine clemente,  
Vergine fedele,  
Specchio della santità divina,  
Sede della Sapienza,  
Causa della nostra letizia,  
Tempio dello Spirito Santo,  
Tabernacolo dell'eterna gloria,  
Dimora tutta consacrata a Dio,  
Rosa mistica,  
Torre di Davide,

Torre d'avorio,  
Casa d'oro,  
Arca dell'alleanza,  
Porta del cielo,  
Stella del mattino,  
Salute degli infermi,  
Rifugio dei peccatori,  
Consolatrice degli afflitti,  
Aiuto dei cristiani,  
Regina degli Angeli,  
Regina dei Patriarchi,  
Regina dei Profeti,

Regina degli Apostoli,  
Regina dei Martiri,  
Regina dei veri cristiani,  
Regina delle Vergini,  
Regina di tutti i Santi.

Agnello di Dio  
che togli i peccati del mondo,  
perdonaci, o Signore;  
ascoltaci, o Signore;  
abbi pietà di noi.

### **R-54o In convertendo Dominus** **Sal 126,1-6**

*In convertendo Dominus  
captivitatem Sion,  
facti sumus sicut consolati.  
Tunc repletum  
est gaudio os nostrum,  
et lingua nostra exsultatione.  
Tunc dicent inter gentes:  
“Magnificavit Dominus  
facere cum eis”.  
Magnificavit Dominus  
facere nobiscum;  
facti sumus laetantes.  
Converte, Domine,  
captivitatem nostram,  
sicut torrens in austro.  
Qui seminant in lacrimis,*

Quando il Signore ristabilì  
la sorte di Sion,  
ci sembrava di sognare.  
Allora la nostra bocca  
si riempì di sorriso,  
la nostra lingua di gioia.  
Allora si diceva tra le genti:  
“Il Signore ha fatto grandi cose  
per loro”.  
Grandi cose  
ha fatto il Signore per noi:  
eravamo pieni di gioia.  
Ristabilisci, Signore,  
la nostra sorte,  
come i torrenti del Negheb.  
Chi semina nelle lacrime

*in exsultatione metent.  
Euntes ibant et flebant  
mittentes semina sua;  
venientes autem venient  
cum exsultatione  
portantes manipulos suos.  
Gloria.*

mieterà nella gioia.  
Nell'andare, se ne va piangendo,  
portando la semente da gettare,  
ma nel tornare, viene  
con gioia,  
portando i suoi covoni.  
Gloria.

### **R-541 Nisi Dominus aedificaverit Sal 127,1-5**

*Nisi Dominus aedificaverit domum,  
in vanum laboraverunt,  
qui aedificant eam.  
Nisi Dominus custodierit civitatem,  
frustra vigilat, qui custodit eam.  
Vanum est vobis ante lucem surgere:  
surgite postquam sederitis  
qui manducatis panem doloris.  
Cum dederit dilectis suis somnum.  
Ecce hereditas Domini  
filii merces fructus ventris.  
Sicut sagittae in manu potentis  
ita filii excussorum.  
Beatus vir, qui implevit  
desiderium suum ex ipsis:  
non confundetur,  
cum loquetur  
inimicis suis in porta.  
Gloria.*

Se il Signore non costruisce la casa,  
invano si affaticano  
i costruttori.  
Se il Signore non vigila sulla città,  
invano veglia la sentinella.  
Invano vi alzate di buon mattino  
e tardi andate a riposare,  
voi che mangiate un pane di fatica:  
al suo prediletto egli lo darà nel sonno.  
Ecco, eredità del Signore sono i figli,  
è sua ricompensa il frutto del grembo.  
Come frecce in mano a un guerriero  
sono i figli avuti in giovinezza.  
Beato l'uomo  
che ne ha piena la faretra:  
non dovrà vergognarsi  
quando verrà alla porta  
a trattare con i propri nemici.  
Gloria.

## R-54m Lauda Jerusalem

Sal 147,12-20

*Lauda, Ierusalem, Dominum;  
lauda Deum tuum, Sion.  
Quoniam confortavit  
seras portarum tuarum,  
benedixit filiis tuis in te.  
Qui posuit fines tuos pacem  
et adipe frumenti satiat te.  
Qui emittit eloquium suum terrae,  
velociter currit sermo eius.  
Qui dat nivem sicut lanam,  
nebulam sicut cinerem spargit.  
Mittit crystallum suum  
sicut bucellas;  
ante faciem frigoris eius  
quis sustinebit?  
Emittet verbum suum  
et liquefaciet ea,  
flabit spiritus eius,  
et fluent aquae.  
Qui annuntiat verbum suum Iacob,  
iustitias et iudicia sua Israel.  
Non fecit taliter  
omni nationi  
et iudicia sua  
non manifestavit eis.  
Gloria.*

Celebra il Signore, Gerusalemme,  
loda il tuo Dio, Sion,  
perché ha rinforzato le sbarre  
delle tue porte, in mezzo a te  
ha benedetto i tuoi figli.  
Egli mette pace nei tuoi confini  
e ti sazia con fiore di frumento.  
Manda sulla terra il suo messaggio:  
la sua parola corre veloce.  
Fa scendere la neve come lana,  
come polvere sparge la brina,  
getta come briciole  
la grandine:  
di fronte al suo gelo  
chi resiste?  
Manda la sua parola  
ed ecco le scioglie,  
fa soffiare il suo vento  
e scorrono le acque.  
Annuncia a Giacobbe la sua parola,  
i suoi decreti e i suoi giudizi a Israele.  
Così non ha fatto  
con nessun'altra nazione,  
non ha fatto conoscere loro  
i suoi giudizi.  
Gloria.

